Zeitschrift: Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme

Herausgeber: Schweizerische Vereinigung für Landesplanung

Band: 10 (1953)

Heft: 4

Erratum: Errata

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 11.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Mitteilungen

3. Kongress des Internat. Architekten-Bundes

(U. I. A.: Union Internationale des Architectes)

Die Redaktion des «Plan»'s entspricht gerne dem Wunsche des Kongresspräsidenten des 3. Kongresses des Internationalen Architekten-Bundes, Architekt Carlos Ramos, das reichhaltige Programm auszugsweise zu veröffentlichen. Um dabei nicht die Gefahr zu laufen, technische Ausdrücke nicht ganz dem Sinne entsprechend ins Deutsche zu übersetzen, geben wir den französischen Text wörtlich wieder:

«Le 3e Congrès de *l'Union internationale des Architectes* aura lieu du 20 au 28 septembre 1953, à Lisbonne (Portugal), sous le Haut Patronage de Monsieur le Président de la République Portugaise.

L'Union internationale des Architectes réunit l'ensemble des architectes de 32 pays d'Europe, des deux Amériques, d'Afrique et d'Asie, y compris les Etats-Unis et l'U. R. S. S.

Tous les architectes de tous les pays sont cordialement invités au Congrès, et tout spécialement les représentants des Associations professionnelles, des Universités, des Administrations (Ministères ou Municipalités), etc., s'intéressant aux problèmes de l'Urbanisme et de la Construction.

Les thèmes suivants seront discutés:

L'architecture à la croisée des chemins, conférence par Sir Patrick Abercrombie;

Groupe de travail no 1: Formation de l'architecte: Président: professeur Eugène Beaudoin; Rapporteur: professeur William Dunkel; Thème: Qualification de l'architecte.

Groupe de travail no 2: Position sociale de l'architecte: Président: M. Carlos Lazo; Rapporteur: M. A.-J. Van Steur; Thème: Le statut de l'architecte; Essai de définition des règles essentielles de la condition de l'architecte.

Groupe de travail no 3: Relations entre architectes et ingénieurs: Président: Professeur Stjepan Gombos; Rapporteur: Professeur Edgard Wedepohl; Thème: Entretiens sur les rôles respectifs de l'architecte et de l'ingénieur et sur leur collaboration.

Groupe de travail no 4: La synthèse des arts plastiques: Président: M. Hakon Ahlberg; Rapporteur: Professeur G.-B. Ceas; Thème: Entretiens sur la collaboration entre l'architecte et les artistes (peintres, sculpteurs, décorateurs).

Groupe de travail no 5: Urbanisme: Président: Professeur André Gutton; Vice-président: Professeur Alexandre Klein; premier rapporteur: Professeur Gordon Stephenson; 2e rapporteur: Professeur Arnold Hoechel; Thème a): La position de l'urbaniste; Thème b): Proposition de normalisation des symboles.

Groupe de travail no 6: Habitat: Président: M. Luigi Piccinato; premier vice-président: Professeur Constantin Kitsikis; 2e vice-président: M. Faruk Akcer; premier rapporteur: M. Michel Ecochard; 2e rapporteur: M. Henri le Meme; 3e rapporteur: M. Philippe Arctander; Thème: Les besoins d'une famille en matière de logement: a) l'abri; b) le logement; c) Rapports volumes-économie; (thème choisi pour répondre à une question précise du Sous-Comité de l'Habitat des Nations Unies).

Groupe de travail no 7: Constructions scolaires: Président: M. C.-H. Aslin; Rapporteur: M. Alfred Roth; Thème: Comment satisfaire au besoin urgent de constructions scolaires.

Groupe de travail no 8: Industrialisation: Président: M. Ralph Walker; Vice-président: M. Jean Demaret; premier rapporteur: M. Hugo Van Kuyck; 2e rapporteur: M. Mark Hartland Thomas; Thème a) Relations entre architectes et réalisateurs (industriels, entrepreneurs); Thème b) Proposition de coordination modulaire des dimensions. Rapporteur général du Congrès: M. J.-P. Vouga.

Commission de coordination: Professeur Carlos Ramos, M. Godfrey Samuel, M. Jean Tschumy, M. Pierre Vago, M. Jean-Pierre Vouga.

Inscription et participation au Congrès:

Prendront part au Congrès:

Les délégués désignés par les gouvernements des pays membres de l'Union internationale des Architectes (U. I. A.). L'indication du nom et de la catégorie de ces délégués devra être envoyée au Gouvernement portugais par voie diplomatique;

Les délégués des organismes officiels ou des collectivités membres de l'U. I. A. inscrits par ces organismes ou collectivités;

Les membres de l'U. I. A. qui s'inscriront au Congrès;

Les institutions et personnes qui s'intéressent aux problèmes de l'urbanisme et de la construction qui s'inscriront comme membres indépendants.

Chaque congressiste peut se faire accompagner par une personne de famille (épouse ou fils). Les personnes accompagnant les congressistes ont droit à assister à toutes les séances, réceptions, excursions et visites inscrites au programme; elles peuvent également s'inscrire aux excursions facultatives à réaliser après le Congrès.

Le prix de l'inscription pour les congressistes étrangers est de £4.19.0 ou de 5000 francs français, et pour les congressistes portugais de 350$00; le prix de l'inscription pour les personnes de famille (épouse ou enfant) qui accompagnent les congressistes étrangers est de £4.0.0 ou de 4000 francs français, et pour les personnes de famille accompagnant les congressistes portugais, de 280$00.

Le Comité d'organisation du Congrès prie tous les Congressistes de bien vouloir régulariser leur inscription en envoyant au Secrétariat général du Congrès — Rua de S. Bernardo 14 — Lisbonne (Portugal) —, le bulletin d'inscription, dûment rempli, et le montant des inscriptions, par mandat-poste ou par chèque, avant le 15 août, dernier délai. Le Secrétariat général du Congrès et de l'U. I. A. fournira des bulletins d'inscription à tous ceux qui en feront la demande.

Logements: Messieurs les Congressistes sont priés de réserver leurs logements avant le 15 août prochain. A cet effet, ils devront remplir la partie correspondante du bulletin «Logements et Transports» qui devra être envoyé à l'Agence de la Compagnie des Wagons-Lits/Cook la plus proche du lieu de résidence.

A leur arrivée à Lisbonne, et dans le cas où ils prétendraient obtenir un renseignement quelconque ou une altération quant à leur logement, les congressistes doivent s'adresser à la Compagnie des Wagons-Lits/Cook, Avenida da Liberdade, 91 à 103, ou à la Section de cette Compagnie installée au «Palacio Foz», Praça dos Restauradores.

La liste qui figure sur le verso du Bulletin de «Logement et de Transport» contient toutes les indications nécessaires sur les prix des hôtels et pensions de Lisbonne et d'Estoril.

Passeports: Le passeport est obligatoire pour tous les congressistes; cependant, les congressistes des Etats-Unis d'Amérique, de Suisse et de Belgique sont dispensés de visas.

Errata

In «Plan» Nr. 3/1953 hat sich auf Seite 85, in der Mitte der Seite, ein Fehler eingeschlichen, indem in der Tabelle über die *Schülerzahlen auf 1000 Einwohner* die oberste Zahlenreihe (mit 32,5 an der Spitze und 16,4 am Ende) zum «Bezirk Zürich» an unterste Stelle gehört und alle übrigen Zahlenreihen nach oben zu verschieben sind.

Es heisst somit:	statt:	richtig:
Oberengstringen . .	32,5	71,4
Unterengstringen . .	71,4	43,9
Weiningen . . .	43,9	52,9
Geroldswil u. Oetwil	52,9	61,2
Stadt Zürich . . .	61,2	31,4
Bezirk Zürich (Region Zürich) .	31,4	32,5